

世界寓言经典丛书

非洲·美洲·大洋洲 的寓言



山西教育出版社

前

言

吴秋林

寓言是现今人类文学中最不可思议的一个品种。它横贯古今，遍布许多国家和地区的文学历史；它激情中有理性的光芒，智慧中又不乏幽默和情趣。说严肃点它是人类文化第一次从神文化走向人文化的最典型的文学产物，说通俗点它是人类智慧的结晶。

人类的寓言文学至今已有数千年的历史了。它最早萌芽在公元前 3000 年的苏美尔文明中。大约在公元前 8 世纪前后，古印度寓言、古希腊寓言、古代中国寓言几乎同时出现在各自不同的文化土壤中，并成为当时最具影响力的文学品种之一。从这以后，世界寓言文学从这三个“源”上，以各自不同的方式形成了自己的“流”，构成了世界寓言文学的三大主要体系。再加上后来的古代波斯寓言、阿拉伯寓言和非洲的民族民间寓言等，今天的世界寓言就呈现出丰富多彩的局面。

古印度寓言想象奇丽，故事优美，它在古代印度发生时就结出了美丽的智慧之花。《五卷书》是当时最优秀的作品。古印度寓言后来经过阿拉伯人的译介，对欧洲发生了广泛的影响，促成了欧洲寓言文学的繁荣。古印度寓言向东、向南的传布是通过佛经故事实现的，广泛地影响了这些国家、地区的寓言文学。另外，它还在本土“沉入”民间故事之中，至今仍在印度民间文学中占有重要的位置。

古希腊寓言发生在公元前 7 世纪前后。它是世俗哲学的代言者，是儿童学习必要的方式和内容，是当时叙事文学的主要品种之一，它拥有人类最伟大的寓言作家——伊索。曾几何时，伊索

寓言在希腊文明衰落后长时间被人们遗忘，取而代之的是因袭模仿的古罗马寓言。直到后来十字军骑士从东方带回了大量古希腊典籍之后，人们才重新发现了它的光芒，并因此缔造了新的现代欧洲寓言文学，出现了法国的拉封丹、俄国的克雷洛夫等大师级的寓言作家，成为世界寓言史上最辉煌的篇章。

中国古代寓言发生在公元前7世纪，并很快在春秋战国时期进入中国寓言文学的黄金时代。这一时期创作的寓言哲理性极强，故事生动精粹，一直是中国寓言的典范。中国寓言在后来的各历史时期都有发展和成就，并且一脉相承地发展到今天，在世界寓言文学之林中有自己独特的表现。

古代波斯寓言是古代中亚地区寓言文学的代表，有自己独特的机趣和智慧。

阿拉伯寓言也有自己的独特故事和韵味，是阿拉伯文学的精华部分。

非洲寓言和印第安人寓言一直以一种民间生发状态存在着，它们丰富的想象，生动的故事，极富地域特色和原始风韵。

世界上几乎所有的人都读过寓言！老哲人和小男孩都会欣赏同一则寓言，都希望从这只“魔袋”里得到点什么。而寓言也没有让任何一个人失望过，因为它是人类智慧的结晶，是人类共有的特殊的文学财富。

非洲寓言

非洲民间寓言

会说话的树	[2]
毛驴和食盐	[4]
钱包	[5]
豺和狮子	[5]
乌龟和蜥蜴	[7]
小山羊和豺	[8]
兔子和狼	[10]
驴贩子和狮子	[11]
五百证人	[12]
狗和猫	[13]
执拗的小象	[14]
乌龟和世界的智慧	[18]
跳鼠智胜狮子	[21]
傻公牛	[22]
聪明的医生	[23]
兔子和乌龟	[24]
谁杀死了豹儿	[26]
应得的报答	[26]
老猎人	[30]
狼和鬣狗	[31]
小孩和小河	[35]
大灰狼和小山羊	[35]
公鸡、猎狗和狼	[36]

密报者的结局	[37]
创伤和欺骗	[38]
谁的东西	[39]
豺和土狼	[41]
小老鼠	[42]
鬣狗和驴子	[42]

埃及民间寓言

母鹭与母猫	[44]
狮子与老鼠	[44]
神像和洗脚盆	[46]
弓不能老拉开	[47]
三个真理	[47]
猫	[48]
时间的故事	[49]

阿尔及利亚民间寓言

牢笼与自由	[53]
-------	--------

突尼斯民间寓言

水与宝藏	[56]
园丁杀龟	[56]
豺与刺猬	[57]
达奴的门	[58]

科特迪瓦民间寓言

富人和死亡	[60]
-------	--------

RBE 41/08

加纳民间寓言

- 智慧 [62]
吃喜酒 [63]

多哥民间寓言

- 什么东西最重 [65]

尼日利亚民间寓言

- 狐狸和公鸡 [67]
豹子和乌龟 [68]
谁的过错 [69]

乍得民间寓言

- 抓豹 [73]

中非民间寓言

- 谁该关门 [77]
你生在哪里 [77]

刚果民间寓言

- 蜘蛛西达的怪癖 [79]
贪心的蜘蛛 [79]
蝴蝶和毛毛虫 [80]
蜘蛛的玩笑 [80]

布隆迪民间寓言

- 老鼠嫁猫 [82]

卢旺达民间寓言

- 三头牛和一只狮子 [84]

肯尼亚民间寓言

- 公正的法官 [85]

埃塞俄比亚民间寓言

- 礼物 [86]
鬣狗和小驴子 [86]

留尼汪岛民间寓言

- 聪明的小乌鸦 [88]

莫索托民间寓言

- 虎仔和羊羔 [89]

贝宁民间寓言

- 卖公鸡 [91]

塞内加尔民间寓言

- 一条大鱼 [93]

西部非洲民间寓言

- 猴子和鬣狗 [96]
野兔和土地 [97]
羚羊和科左树 [97]

苏丹民间寓言

一根小针 [101]

东部非洲民间寓言

木棒和小偷 [103]

狗和豺 [104]

没有尾巴的野猫 [105]

山羊和狼 [106]

林中遇狮 [106]

羚羊和斑豹 [107]

野兔掉头 [108]

犹豫不决的鬣狗 [109]

仙鹤和狼 [110]

野兔模仿公鸡 [111]

饭锅和皮鼓 [112]

瘫子和瞎子 [113]

娜博佐和鬣狗 [114]

乌干达民间寓言

鸬鹚和乌龟 [117]

北部非洲民间寓言

狮子和鬣狗 [118]

南非民间寓言

鬣狗和月亮 [121]

马里民间寓言

老兀鹫 [122]

扎伊尔民间寓言

嘴和手 [125]

喉咙和头发 [127]

珠鸡和狮子 [128]

自私的猫头鹰 [129]

猴子和兔子 [129]

猴子请客 [130]

豹子和羚羊 [131]

夏班·罗伯特寓言

独眼狗 [133]

小灰兔和它的朋友 [134]

舌蟾与黑鲨 [135]

蛇与蚂蚁 [135]

两只螃蟹 [136]

善鸟 [137]

白背乌鸦与孔雀 [137]

狗出庭受审 [138]

蚊子和大象 [138]

乌龟和素颐猴 [141]

狒狒王后 [142]

鬣狗 [142]

猫头鹰与伯劳 [143]

狒狒和狗 [144]

野兔的猎人	[145]
狮子的哭声	[145]
太阳鸟和大象	[146]
霸道的狮王	[146]
一棵大树	[147]
马陆与蛇	[147]
蟾蜍和马陆	[148]

美洲寓言

美国民间寓言

辛普森太太和她做的汤	[150]
------------	---------

比尔斯寓言

乐天派	[152]
三个哲学家	[152]

马克·吐温寓言

看画	[154]
----	---------

瑟伯寓言

海中绿岛	[157]
安分的公鸡	[158]
乌龟和兔子	[159]
老鼠下乡	[160]
狐狸与乌鸦	[160]

聪颖的苍蝇	[161]
百事通矮脚狗	[162]
狮子与狐狸	[165]
勤勤恳恳的猎狗	[166]
小姑娘和狼	[167]

帕钦寓言

河马的来历	[168]
-------	---------

劳伯尔寓言

鹌鹑与仙鹤	[170]
坏袋鼠	[171]
母鸡和苹果树	[172]
一只少年雄鸡	[173]
犀牛太太和她的衣服	[174]
狒狒的雨伞	[175]
龙虾和螃蟹	[176]
黑熊和乌鸦	[177]
鸭子与狐狸	[178]
卧室里的鳄鱼	[181]

加拿大民间寓言

骡子和兔子	[182]
-------	---------

墨西哥民间寓言

彬彬有礼的兔子	[183]
郊狼和臭鼬	[184]

南美民间寓言

狮子盖房 [186]

阿根廷民间寓言

自作聪明的猫头鹰 [188]

智利民间寓言

池塘 [190]

巴西民间寓言

乌龟上天 [192]

印第安人民间寓言

獾和吼猴 [194]

田鼠和毛虫 [195]

美洲豹和狐狸 [196]

骄傲的蝙蝠 [197]

狐狸同兀鹰打赌 [198]

蚂蚁和巴西獾 [199]

林中狼和草原狼 [200]

美洲豹和闪电 [201]

大洋洲寓言

海龟、牡蛎和鲸鱼 [204]

苍蝇和蜜蜂 [205]

可怜的象 [205]

鸚鵡与野火鸡 [207]

蝙蝠人纳拉丹 [210]

变成袋鼠的女人 [211]

尼尔格的水 [212]

春天 [213]

隔篱之争 [214]

笨伯和月亮 [216]

鸟兽大战 [217]

笑鸫和太阳火 [220]

袋鼠和勇士 [222]

太阳女神的恩赐 [223]

野狗和野猫 [225]

考拉与水妖 [227]

自私者的下场 [229]

非洲寓言

非洲民间寓言

会说话的树

有一次，一只鬣狗经过一片树林。她在那儿瞧见了一棵树。这棵树有嘴巴、鼻子和眼睛。鬣狗诧异地说了一声：“真怪？一棵会说话的树！”这棵树就伸出枝条，把鬣狗打昏了。鬣狗苏醒以后，这棵树对她说：

“你还要拿‘会说话的树’这类胡言乱语来打扰我吗？”

“不，不，再也不这样啦！”

“那你去告诉所有的野兽，叫他们别说这种话，否则我就把他们打死。”

第二天，鬣狗在林子里遇见了一只扁角鹿。扁角鹿想跑，可是鬣狗阻止了他。

“站住，亲爱的。如果你不急于到哪里去，就跟我一块儿走吧。我让你看一样东西，这种东西不论你爷爷或奶奶都没见过，就甭说你爸爸妈妈了。”

“究竟是什么呢，鬣狗大姐？”

“会说话的树！”

“会说话？”

“是呀，会说话，跟你我一样。走吧，我指给你看，但是，咱们到了他跟前的时候，你可别忘了喊叫：‘会说话的树！’如果你不这样做，他就会生气。”



扁角鹿果真这么做了，走到这棵树跟前时，他叫了一声：“会说话的树！”

树打死了他，鬣狗把他吃掉了。

在林子里，鬣狗很快遇见了一头水牛。

“水牛兄！如果你没有急事，就跟我一块儿走吧，我让你看一样东西，这种东西无论你的哪个亲属都没见过。”

“到底是什么呢？鬣狗？”

“会说话的树！”

“会说话？”

“是呀，会说话。咱们走吧。不过，咱们走近他的时候，你得叫喊：‘会说话的树！’如果你不这么做，他就会生气。”

树打死了水牛，鬣狗也把他吃掉了。

鬣狗就这样吃了许多野兽。有一天，她遇见了一只兔子。鬣狗第一次瞧见那棵树的时候，这只兔子凑巧蹲在林子里。兔子知道那棵树不喜欢人家讲它是“会说话的树”，但他却不声张。

“兔子老弟，”鬣狗说，“咱们林子里出了怪事！我可以让你看一棵会说话的树！”

“真的吗？我是第一次听见，很难相信。”

“那就走吧，你自个儿会看见的。不过，走到那棵树跟前的时候，你可别忘了叫喊：‘会说话的树！’”

“会说话的树……这并不难。”

他俩走到树前，兔子开始叫喊：

“树……树……树……这棵树……鬣狗大姐，我忘啦。”

“到这儿来，我提醒你。这样叫：‘会说话的树！’重复一遍，我好知道你记住了。”

“会说话的树。”

“对，对，正是这样，不过应当大声一点。现在咱们走吧。”

他俩重新走到树前。兔子张开嘴巴：

“苏苏苏……这棵树……树……”



鬣狗向他使了个眼色：

“你还说你都记得咧！”

“这棵……树……”

“没有脑筋！私生子！会说话的树呀！”

树伸出枝条，一下子就把鬣狗打死了，而兔子撒腿就往家里跑。

(江虹 译)

毛驴和食盐

一天清晨，朝霞满天，主人赶着毛驴到集市去买食盐。傍晚，夕阳西下，主人高高兴兴地赶着毛驴急促地往回家的路上走。走呀，走呀，眼看天黑了，可是离家还有一段路程。这时，毛驴觉得驮在背上的东西越来越重，但在主人的吆喝下，只好艰难地往前走。他路过河边，不慎被石头绊倒，跌入河中。食盐遇水很快就溶化了。毛驴从河里出来，觉得背上好像没有东西似的。他心里暗暗高兴，认为这是减轻负担的好办法。

第二次，他背上驮好了食盐回家时，故意跌入河中，食盐又溶化了。可是，正当毛驴自以为得计的时候，主人却发现了他的诡计。因此，再也不让他去驮盐了，而让他去驮沙子。

这次，他像前两次一样，路过河边时，又故意跌入河中。可是，沙子和食盐可大不一样，被水越泡越沉，以至他费了九牛二虎之力才站起身来。他从河里出来，觉得驮在背上的沙子比原来更加沉重，非常懊悔。在主人的大声吆喝下，他气喘吁吁地往回家的路上走。他一边走一边想：“世界上的事情来不得半点虚假，弄虚作假，到头来是会吃亏的。”

从此以后，毛驴改掉了拈轻怕重的坏毛病，开始老老实实地干活。

(临祥 译)





从前，有两个人一起外出旅行，并且约定在旅途中同甘苦，共患难。他们走到半路时，其中一个人捡到了一个钱包，他高兴地对伙伴说：“今天我很幸运，得到了许多钱。我要用这些钱买一匹马，有了马，我就再也不用走路了。”

他的伙伴赶忙问道：“我们不是约定在旅途中同甘苦、共患难吗？”

那人说：“噢，钱包不是我一个人捡到的吗？因此，钱是属于我的，这件事情不能共患难。”

他们正在互相争执的时候，看见许多人朝他们跑来，而且听见“抓小偷！抓小偷呀”的喊声。那人慌慌张张地说：“你听见了没有？我们赶快躲藏起来吧，不然，他们会抓住我们，把我们痛打一顿的。”

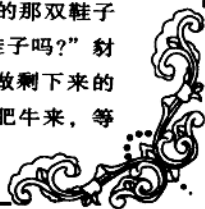
可是，他的伙伴不慌不忙地回答说：“噢，你让我也躲藏起来干什么呢？你不是说过，钱包是你一个人捡到的，在这件事情上不能共患难吗？我何必跟你一起挨打呢？”

(烟相 译)

豺和狮子

豺拿着一张牛皮，来到一座山岗上，四面八方都能看得见它。它将那张皮剪开，给自己做了一双鞋子。它穿着这双漂亮的鞋子，在山岗上走来走去，故意让大家都能看得见。

狮子正好从山下走过。它也看到了豺。它看到豺的那双鞋子很漂亮，便说：“豺，你能给我也做一双这么漂亮的鞋子吗？”豺答道：“没问题。我非常愿意帮你做。不过，这张我做剩下的皮已经干掉，没法再用它做鞋子了。请你给我送一头肥牛来，等



我将它杀死，然后用它的皮给你做一双非常漂亮的鞋。当然，牛越肥，皮越新鲜，做出的鞋子越是结实好看。”

狮子送来一头又肥又漂亮的母牛。豺说：“这头牛很好。我们把它的皮扒下来。牛肉我们可以做几道好菜。”狮子杀死了牛。豺把牛皮剥下来，将皮裁剪好后说：“我还没有针和线呢，你能给我弄到针线么？”狮子说：“此事不难，马上就给你送来。”狮子跑出去，找来针和线，交给了豺。

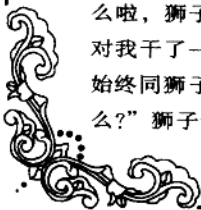
豺对狮子说：“现在请你躺下，把脚伸直，我要给你量一量尺寸；得把鞋子做得结实一点。”

狮子躺在地上，伸直四肢。豺试探性地用针扎了一下狮子的脚，说道：“这没有什么可怕的，对么？你肯定能忍受得住的。只有我才能把你的鞋子做得结结实实。”说着，豺便开始把鞋子直接牢牢地缝在狮子脚底下。狮子痛得直哼哼。豺说：“别叫唤！现在越是有点痛，以后这双鞋就越是漂亮和舒服，而且什么样的荆棘你都不用怕了。”

豺将鞋子牢牢地缝在狮子脚底后，便说：“好了，保你满意极了。现在请你到那边太阳底下去，仰天躺着，将脚底朝上。这样，鞋子便能很快晒干，马上脚就不会痛了。”狮子想站起来，当它脚底刚一着地，就痛得大叫起来。它满腔愤怒地张口去咬豺。豺却喊道：“什么？难道我不是你的表兄弟？”豺叼起牛肉便逃走了。

狮子忍着痛把脚放在太阳底下晒。它本指望这样会好受一点，但谁知新鲜的皮经太阳一晒，便拼命地收缩，勒得狮子更痛了。

过了好些时候，有两只松鸡从这里路过。松鸡问道：“你怎么啦，狮子兄弟？”狮子说：“快过来，你们看看，那该死的豺竟对我干了一件怎样的恶作剧！”两只松鸡略微走近一点，但它们始终同狮子保持着一定的距离。它们看过后，问道：“这是什么？”狮子说：“豺在我脚上缝了一双鞋子，我就病了。你们能将



我治好吗？”松鸡说：“你得向我们发誓，无论是今天或者以后，你都不伤害我们，也不会吃掉我们，我们才肯给你治病。”狮子立即起誓：“我永远不伤害一只松鸡，保证永远不吃一只松鸡！”

松鸡这才走了过来。它们到泉水边，用嘴含了水，用翅膀沾了水，回到狮子身边，把水滴在狮子受伤的脚上。直到被太阳晒得收缩在一起的伤口略微松开一点后，松鸡便用尖嘴将线一根一根抽出来。然后，它们叫狮子离开太阳，躺到树荫下面去。狮子站起身来，它痛得大声咆哮着。它对松鸡张开血盆大口说：“我今天要不是起过誓，现在就会把你们吞吃掉的。”松鸡一听，马上飞走了。它们翅膀击拍的嗡嗡声可把狮子吓了一跳，狮子说：“我几乎违背了自己的誓言，将来这松鸡展翅的嗡嗡声定会使我胆战心惊的。”

就这样，直到今天，只要狮子身边有一只松鸡飞过，狮子就会惊恐不已。

(袁丁 译)

乌龟和蜥蜴

古时候，离海边不远的地方住着一只乌龟；他到海边买盐，回来时，因为一口袋盐太重，它背不动，所以想出了一个办法，在口袋上拴了条绳子，在地上拖着走。虽然吃力，但他拉着满起劲哩！这时，一只巨蜥从那里经过，看见乌龟拉着满满一袋盐，便起了坏心，偷偷地把绳子砍断，背上盐袋，跟在乌龟后面。

突然，乌龟感到自己拖的东西轻飘飘的，奇怪地回头一看，原来蜥蜴正背着他的盐袋在后面走呢，他生气地问道：“你为什么把我的盐偷走了？”

“我什么时候偷了你的盐？”蜥蜴答道。

“你背上的盐是我从海边拖回来的。”乌龟说。

“这就奇怪了，我长这么大从未见过有谁拖着东西走路的，



怎么说我偷了你的东西呢？”蜥蜴蛮不讲理地说。

没办法，乌龟到法院控告了蜥蜴。法院开庭审判，判处乌龟无理，盐应属于蜥蜴。乌龟输了一袋盐，不服气地说：“天下哪有这样不合理的判决！”他生气地离开了法院，边走边想：我一定要找机会报这个仇。

一天，乌龟在树林里散步，不知不觉来到河边，发现河边有个小洞，真是冤家路窄，走近一看原来藏在里面的正是蜥蜴，他的身子藏在洞里，尾巴露在洞外。乌龟心想，这下子有了报仇的机会了。于是，他大声叫道：“今天我碰到了好运气，捡到一条尾巴了！”

蜥蜴听后，焦急地回头说：“尾巴是我的。没听说，别人的尾巴可以随便捡！”

“为什么尾巴不能捡？我长这么大，从未见过别人把尾巴留在洞外哩！”乌龟说。

他们为此展开了激烈的争论，乌龟硬说尾巴是他捡到的，而蜥蜴却坚持说尾巴是他自己的。最后乌龟说：“我们不必争吵，到法院去请法官判决吧！”

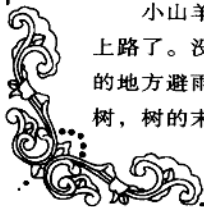
他们来到法院，经过审理，结果是蜥蜴无理，乌龟完全有理由捡这条尾巴。就这样，法官派人把蜥蜴的尾巴砍断，送给了乌龟。

蜥蜴输了，懊悔自己开始时不该蛮不讲理。

(蔡临祥 译)

小山羊和豺

小山羊决定到麦加去朝圣。它头上顶着满满一罐蜂蜜，动身上路了。没走多远，便来了一阵狂风暴雨。它赶快寻找一处合适的地方避雨。在附近的灌木林旁，有一棵倒在地上的非洲木棉老树，树的末端有一个很大的洞。小山羊连忙过去，溜进洞里。当



它进洞四下一瞧，发现洞里早被占了：洞前躺着一只豺，它身后不远，躺着一只豹，洞底躺着一只狮子。小山羊万分恐惧地放下蜂蜜罐子。这时，豺问它：

“听说你要到麦加去朝圣？”

“是的，你没听错，我正往那边赶路呢。”小山羊答。

“据说你在村子里做了可兰经的护身符，我们都没有做过。你在出发前，至少应该给狮王也做一个呀！”

狮子一听，便说：“豺说得对，这件事你应该做。”

小山羊忙说：“好的，我十分乐意做这件事。只是还缺少一样东西。墨水倒是有的，可是没有包护身符的皮。”

“你需要什么样的皮？”狮子问。

“豺的皮最理想。”

“要一张晒干的还是新鲜的？”

“最好是新鲜的。”羊说，“我们的朋友豺肯定是乐意献皮的。”

小山羊说完，便从豺的腿上撕下一块皮来。豺只好说：“好吧，拿去！这是给狮王的。”

小山羊将皮浸在它带来的蜂蜜里，对狮子说：“现在请闭上眼睛，张开嘴巴！”狮子照着做了。小山羊将这块浸过蜂蜜的皮掷进狮子口中，并说道：“吞下去吧！”狮子咽了下去。小山羊说：“好了，现在你可以重新睁开眼睛啦！”狮子睁开眼睛后说道：“我觉得，这东西真像灵丹妙药。你能再给我做一次么？”小山羊答道：“当然能，我可以再做两次、三次，但一定要有足够的豺皮才行。”豺在旁一听，忙说：“是的，确实可以再做几次。不过，要是我不得不将身上所有的皮都献出来的话，就肯定活不成了。”狮子恼火地说：“你要是再敢说一遍，我就要教训教训你！那你会死得更快。”

于是，豺只好又让小山羊撕下一张皮。小山羊又偷偷地将豺的皮浸到蜂蜜里，重新像刚才那样又表演了一次。狮子又说：

